**ОСВОЕНИЕ СПРЯЖЕНИЯ РУССКИХ ГЛАГОЛОВ**

**ДЕТЬМИ-БИЛИНГВАМИ**

**В.Ю. Краева**

Алтайский государственный педагогический университет, Барнаул, Россия

**MASTERING THE CONJUGATION OF RUSSIAN VERBS BILINGUAL CHILDREN**

**V.Yu. Kraeva**

Altai State Pedagogical University, Barnaul, Russia

 e–mail: kraevaveronika@mail.ru

Аннотация: В статье рассматривается вопрос о сложности освоения детьми-билингвами грамматических категорий глагола. Отмечается влияние языковой среды на уровень владения русским языком таких обучающихся. Предлагаются разработанные упражнения по освоению спряжения русского глагола с использованием страноведческого материала. Называются условия эффективности обучения грамматике русского языка детей-билингвов.

Abstract: The article deals with the issue of the difficulty of mastering the grammatical categories of the verb by bilingual children. The influence of the language environment on the level of Russian language proficiency of such students is noted. The developed exercises on mastering the conjugation of the Russian verb using country-specific material are offered. The conditions of the effectiveness of teaching Russian grammar to bilingual children are called.

Ключевые слова: дети-билингвы, спряжение русского глагола, страноведение, методические рекомендации, русский язык как иностранный.

Keywords: bilingual children, conjugation of the Russian verb, regional studies, methodological recommendations, Russian as a foreign language.

Тот факт, что количество детей, с раннего возраста оказывающихся в ситуации двуязычия, растет, сегодня является общеизвестным и общепринятым. Также не вызывает сомнения, что успешному овладению ребенком речевой практикой способствует языковое окружение и языковая среда. На наш взгляд, ситуация единых требований в школе как для билингвов, так и для учащихся, для которых русский язык является родным, не способствует эффективности обучения русскому языку последних.

В основном учитель опирается на русскоязычных школьников. Это предопределяет выбор определенных методов и приемов работы в классах с разным составом учащихся. Выбор определенных способов обучения детей-билингвов (школьников) остается, на наш взгляд, сложным вопросом, поскольку имеющиеся пособия разработаны для обучения русскому языку в национальных школах, а учебных пособия, в которых акцентируется внимание на изучение грамматики, разработаны преимущественно для студентов-иностранцев.

Магистрантами нашего университета направления Педагогическое образование, профиля «Обучение русскому языку как иностранному в полиэтническом и поликультурном пространстве» достаточно часто являются действующие учителя школ, которые работают в классах с детьми-билингвами.

По словам учителей, они сталкиваются с задачей подготовить учащихся к восприятию основной темы глагола как правописания личного окончания глагола таким образом, чтобы он сумел применять правила правописания личных окончаний глагола. Для этого педагоги параллельно с основной деятельностью разрабатывают такие упражнения, которые могли бы помочь обучающимся преодолеть интерференцию родного языка. Некоторые материалы для такой работы мы представляем в данной статье. Хочется отметить интересный момент представляемых разработок: включение страноведческого материала в упражнения и задания такого типа.

Базой для разработки упражнений послужили формулировки заданий по теме «Спряжения глагола» из УМК В.В. Бабайцевой для 5-6 классов русскоговорящих учащихся и задания (из личной практики магистрантов) преподавания и обучения русскому языку как иностранному. Работа проводилась на базе одной из школ г. Барнаула, в классах, где есть обучающиеся из семей мигрантов. Характеристика одной из семей: национальность – узбеки. Состав семьи: мать, отец, четверо детей. Язык общения: отец – основной узбекский, русский язык базовый уровень; мать – основной узбекский, русский язык элементарный уровень; старший ребенок (юноша 18 лет) – основной узбекский, русский язык базовый уровень; средние дети (девочки 14 и 11 лет) – общение на русском языке без акцента; строят речевое высказывание; допускают грамматические ошибки; младший ребенок (девочка5 лет) – общение на русском языке с акцентом; допускает ошибки в построении речевого высказывания; в общении смешивает речь узбекский и русский языки. Средние дети (девочки) посещают школу, где ведут активное общение на русском языке, имеют доброжелательные отношения с одноклассниками и учителями; посещают танцевальную студию, где ведут активное общение на русском языке, употребляют профессиональную лексику. Общение с детьми дома происходит на русском и узбекском языке. Отец общается с детьми на двух языках. Мать мало говорит с детьми на русском языке, больше на узбекском. Отец и мать разговаривают друг с другом на узбекском языке. Достаточно свободное владение русским языком у старших детей. Активное общение детей на русском языке происходит с отцом, друг с другом, в танцевальной студии.

Лингвисты отмечают, что в грамматических категориях русского и узбекского языков больше отличий, нежели сходств: начальная форма глагола, использование/функционирование временных форм; категория вида и т.д. [Томчани 2017; Турниязова 2005]. Учителя, чьи фрагменты разработок представлены в статье, говорят о необходимости разработки упражнений по грамматике с особым обращением внимания на спряжение глаголов. Задания сопровождаются методическими рекомендациями для учителя, что повышает практическую значимость проведенной работы. Например: упражнения, направленные на определения спряжения глагола и правильному написанию глагола, сопровождаются следующими рекомендациями:

* Особое внимание следует уделять самому процессу определения спряжения

глагола. Важно отталкиваться от сильной позиции в окончании и действовать пошагово. Такой путь определения спряжения позволяет избежать ошибок, которые учащиеся совершают просто от того, что воспринимают только зрительно какие-то аспекты.

* Правописания личных окончаний настоящего и будущего простого времени

следует давать большое количество тренировочных упражнений: наблюдение над личными окончаниями глаголов в тексте, а при списывании – подчеркивание их; дописывание нужных окончаний; разнообразные диктанты, закрепляющие личные окончания глаголов; глаголы, данные в тексте в одном лице, поставить в другом лице. Эти виды работ дают благоприятный материал и для развития речи.

Пример задания: *Лиловый сумрак на рассвете бледне…т, линя…т и превраща…тся в слепую дымку.*

*Образец (алгоритм) выполнения задания: определяем спряжение глагола.*

*1. Бледнеет – глагол в форме настоящего времени, 3 лица, ед.ч.*

*2. бледнеют – 3л.мн.ч. Личное окончание безударное.*

*3. Ставим глагол в начальную форму – бледнеть.*

*4. Глагол беднеть исключением не является. Основа инфинитива оканчивается на –еть. Глагол 1 спряжения. В окончании 3л., ед.ч. пишем букву е.*

Такая работа выполняется сначала совместно с учителем, затем в парах. Устно проговаривая алгоритм, учащийся приходит к пониманию определения спряжения глагола.

При отработке навыка спряжения глагола учителями предлагается привлекать не только бесприставочные глаголы в форме настоящего или простого будущего времени, но и другие временные формы глаголов, осложнённые приставками и постфиксами. Например: *1) Брат задержался на работе. 2) Над озером стелился туман.*

Как уже отмечалось выше, плюсом предлагаемой методики является привлечение страноведческого материала, что формирует лингвокультурологическую и лингвострановедческую компетенции обучающихся [Краева 2020]. Например, упражнение на обобщение отработанных навыков по теме «Спряжение глагола» предлагается построить на следующем тексте:

*История поселка Колывань*

*Колывань – старейшее городское поселение предгорного Алтая, ранее называвшееся Горной Колыванью. На въезде в поселок стоит необычный памятник – чаша из красного гранита на сером постаменте. Вся история поселка – это история становления рудного дела на Алтае. В 1726 г. уральский промышленник А.Н. Демидов обратился к царю с прошением о разрешении на строительство медеплавильных заводов на Алтае.*

*Первый завод построили в верховье реки Белая в 1729 году. Он был назван Колыванским. Колыванский завод был очень хорошо оборудован представлял для того времени. Долгой время основным занятием людей являлись добыча и обработка руд и поделочных камней.*

Текст должен сопровождаться справочной информацией: указание значения возможно незнакомых заимствованных и сложных слов; исторические данные и т.д. Задания по тексту предлагаются в тестовом формате, включающем вопросы, касающиеся как понимания текста, так и закрепления грамматической темы. Пример задания на понимание содержания текста:

*На русский язык слово «Колывань» переводится как: 1) латка 2) мыс 3) холм*

Пример задания на закрепление грамматической темы:

*1) Выпишите глаголы в форме прошедшего времени; 2) Назовите начальную форму этих глаголов; 3) Определите спряжение глаголов; 4) Образуйте от этих глаголов форму настоящего времени 3 лица единственного числа.* Возможно оформление ответа в таблице.

Представленные фрагменты, большого методического процесса, осуществляемого учителями г. Барнаула в работе с детьми-билингвами, не исчерпывают всей «методической копилки». Однако, на наш, взгляд могут войти в состав планируемого к изданию учебно-методического пособия для учителей, работающих в классах с обучающимися разных национальностей. Конечно, работа в таких классах требует от учителя знания и понимания отличий родных языков детей-билингвов от русского. Такую ситуацию облегчил бы контакт с учителями национальных школ, что пока не представляется возможным. Тогда как, по нашему мнению, это и определяет различия в обучении русскому языку русскоговорящих детей и детей-билингвов и делает процесс обучения более эффективным.

**Список литературы**

*Краева В.Ю.* Использование регионального фразеологического лингвострановедческого словаря в практике преподавания русского языка как иностранного в высшей школе // Мир науки, культуры, образования. 2020. № 3 (82). С. 545-548.

*Томчани Л. В.* Типологические контрасты русского и узбекского языков в методическом аспекте // Молодой ученый. 2017. №14. С. 736-738.

*Турниязова М. У.* Курс лекций по сопоставительной грамматике русского и узбекского языков. Навои, 2005 <https://uz.denemetr.com/docs/768/index-339988-1.html> (дата обращения 17.11.21)